

ἀγαθός,ή,όν : bon ; *comparatif* : βελτίων,ονος : meilleur
 ἀγορά,ᾶς (ή) : l'agora
 ἀδικέω : faire du tort, faire du mal
 ἀήρ,ἄερος (ό) : l'espace
 αἶρω (ἄρας, αντος : *participle aoriste*) : lever l'ancre et mettre à la voile
 αἰτία, ας (ή) : la cause, le motif
 ἀκούω, ἀκούσομαι,ἤκουσα,ἀκήκοα : entendre (*G de la personne, A de la chose*)
 ἀληθής,ής,ές : véridique
 ἀλλά : au contraire, bien au contraire, mais
 ἄλλος,η,ο(v) : autre , un
 ἄμα : en même temps
 ἀμφί +A : aux environs de, environ (*avec un nom de nombre*), autour
 ἄν : particule éventuelle (ne se traduit pas)
 ἀν-άγω (ἀνήχθην : aor. passif);: conduire ; conduire en haute mer ; emmener au large M et P
 gagner le large
 ἀνα-χωρέω,ῶ : se retirer, battre en retraite
 ἄνεμος,ου (ό) : le vent
 ἀνήρ, ἄνδρος (ό) : l'homme
 ἄνθρωπος, ου (ό) : l'homme, l'être humain, créature
 ἄπας, ἅπασα, ἅπαν : (*plus fort que πᾶς*) ; tout sans exception, absolument tout, tout
 ἀπ- ἔρχομαι, ἐλεύσομαι, ἦλθον, ἐλήλυθα : s'en aller
 ἀ-πιστέομαι, οὔμαι : n'être pas cru, n'être pas jugé digne de foi
 ἀπό + G : à partir de, en s'éloignant de
 ἀπο-θνήσκω (*aor ἀπέθανον*) : mourir
 ἀπο-βαίνω (-βήσομαι, -έδην, -βέδηκα) : débarquer
 ἀπο-λογέομαι,οὔμαι : se défendre en plaidant, plaider
 ἀριστερά, ᾶς (ή) : la main gauche ; ἐν ἀριστερᾷ : sur la gauche, à gauche
 Ἀριστοφάνης, ους (ό) : Aristophane, *auteur de comédies (dont les Oiseaux en 414) 445 ? 387 ? av. JC*
 ἄρτι : à l'instant, juste, seulement
 ἀρχεῖα,ων (τά) : résidence des principaux magistrats, palais du gouvernement
 ἄρχων, οντος (ό) : l'archonte, le magistrat, le chef, le gouverneur
 ἀσπάζομαι : accueillir avec affection ou empressement, saluer avec joie ; saluer avec amitié
 (*celui qu'on quitte*), saluer
 αὐτός,ή,ό : moi-même, toi-même, lui-même, elle-même (*notamment en position de sujet ou apposé au sujet*)
 αὐτός,ή,ό : *pr. non réfléchi* : lui, elle, eux, etc. (*pronom de rappel*)
 αὐτοῦ : *adv. de lieu* : sur place
 ἀφ-ικνέομαι,οὔμαι, ἀφίξομαι, ἀφίκομην, ἀφῖγμαι : venir, arriver, parvenir
 ἄχρι + G : jusqu'à
 βασιλεύς,έως (ό) : le roi
 βασιλεύω +G : devenir roi de
 βραδύνω : être en retard
 γάρ : car, en effet
 γε : (*particule d'insistance*) donc, oui, certes (*parfois ironique*)
 γή, γῆς (ή) : la terre, le terrain, le sol
 γίγνομαι / γίνομαι (*koinë et ionien*), γενήσομαι, ἐγενόμην, γέγονα : naître, devenir, se transformer en, advenir, arriver ; *l'aoriste sert d'aoriste au verbe εἰμι.*
 γνωρίζω (aor ἐγνώρισα) : reconnaître

γράφω, γράψω, ἔγραψα, γέγραφα : décrire, écrire
δέ : d'autre part, et, alors; mais
δειπνέω, ᾧ : dîner, souper
δή : hé bien ! , donc (*souvent à valeur ironique*) ; justement, précisément
διά +A : à cause de
διά +G : durant, pendant
δια-τρίβω : passer le temps qqe part, séjourner
δίδωμι (aor 2 ἔδωκα *inf* aor δοῦναι) : donner
δι-ηγέομαι, οὔμαι : raconter, narrer, décrire
διώκω : mettre en mouvement, lancer, déclencher, amorcer
δυνατός, ἡ, ὄν : puissant
δύο , δυοῖν : deux
δῶρον, ου (τό) : le don, le cadeau, le présent
ἐγώ, με, μου, μοι (ἐμέ, ἐμοῦ, ἐμοί) : moi, je
εἰάω : permettre
εἶμι : être
εἰς (= ἐς) + A : dans (*mvf*) , vers ; pour
ἕκαστος, η, ον : *adj.* chaque ; *pr.* chacun
ἐκεῖνος, η, ον : *pr.* celui-là, celle-là, cela (*marque souvent l'éloignement*)
ἐμ-βαίνω (-βήσομαι, -έβην, -βέδηκα) : monter sur (un navire), embarquer
ἐν + D : dans (*sans mvf*)
ἐν-δίδωμι : fléchir, faiblir
Ἐνδυμίων, ωνος (ὁ) : Endymion (*jeune berger mythologique, qui fut aimé de Séléné, la Lune ; d'après certaines versions de la légende, elle devint amoureuse de lui alors qu'il était plongé dans un profond sommeil ; certaines versions de la légende en font aussi un roi grec*) ; *c'est ici le roi de la Lune*
ἐνθα *adv rel* : où ; *adv* : là
ἐν-σπονδος, ος, ον : compris dans le traité, protégé par le traité
ἐπ-εἶμι : être à la suite de, être après, venir après , suivre
ἐπί +A : vers, jusqu'à ; en vue de, pour
ἐπί +D : sur, au sujet de, à propos de
ἐπι-βαίνω (-βήσομαι, -έβην, -βέδηκα) + G : mettre le pied sur, fouler le sol de
ἐπι-θυμέω, ᾧ : désirer
ἐπι-πέτομαι (aor ἐπέπτην) : voler vers
ἐσπέρα, ας (ἡ) : le soir
ἐταῖρος, ου (ὁ) : le compagnon
εὐ-θαλής, ἡς, ἐς : florissant
εὐρίσκω, εὐρήσω, ηὔρον/ εὔρον, ηὔρηκα/εὔρηκα : trouver , découvrir
εὐ-υδρος, ος, ον : aux belles eaux, à l'eau abondante, bien arrosé
ἐφ-ίημι (aor 2 ἐφῆκα) : permettre
ἔχω (*impft* εἶχον *f* σχήσω, *aor* ἔσχον, *pft* ἔσχηκα) : avoir, occuper, habiter ; ἔχειν + *adverbe* : être dans tel ou tel état ; ταῦτα οὕτως ἔχει : les choses sont ainsi, il en est ainsi
Ἐωσφόρος, ου (ὁ) : l'Etoile d'Eôs (qui amène Aurore), l'Etoile du Matin, Vénus
ζωδιακός, οὔ (ὁ) : le zodiaque
ἤδη : déjà, dès lors
ἡλίος, ου (ὁ) : le soleil
ἡμεῖς, ἡμᾶς, ἡμῶν, ἡμῖν : nous
ἡμέρα, ας (ἡ) : le jour
ἡμέτερος, α, ον : notre
θάλαττα, ης (ἡ) : la mer

θάνατος,ου (ὅ) : la mort
 θαύμαζω : regarder avec étonnement, s'étonner de, admirer (*au sens classique*)
 θεάομαι : regarder avec attention, examiner, considérer, contempler
 θέρμινος,η,ον : de lupin, fait en lupin
 ἰδίᾳ , adv : d'une manière privée, séparément, en particulier
 Ἴππό-γυπτοι, ων (οἰ) : les cheveu-vautours, les Hippogypes
 κάθημαι : siéger
 καί : et, même, aussi ; ou plutôt, ou plus précisément
 καίτοι *devant participe* : bien que, quoique
 καλέω (ἐκλήθησαν : aor passif 3^{ème} p pl) : appeler, nommer
 κατά + A : concernant, au sujet de
 κατα-δικάζω + *inf.* : condamner à
 κατα-λείπω (-λείπω, -έλιπον, -λέλοιπα) : abandonner
 κατα-τίθημι (aor passif κατετέθην) : déposer, placer en bas, poser en bas
 κάτω : de haut en bas, vers le bas
 κείμαι : être placé, être situé, se trouver
 κῆτος, ους (τό) : la baleine
 Κόρωνος, ου (ὅ) : Corneille (Corōnos)
 Κοτυφίων, ωνος (ὅ) : Merleau (Cottyphion)
 λαμπρός,ά,όν : brillant
 λέγω, ἐρῶ, εἶπον,εἶρηκα : dire , parler
 λείπω, λείπω, ἔλιπον, λέλοιπα : laisser, abandonner
 λιμήν, ένος (ὅ) : le port
 λυχνεών, ὄνος (ὅ) : la lampisterie , le dépôt, le lieu de dépôt (*on peut jouer en français sur les sens du mot « lanterne », mot qui désigne, en architecture, un dôme vitré ou une tour ajourée...*)
 Λυχνό-πολις, εως (ή) : la Ville-des-Lampes (Lychnopolis)
 λύχνος,ου (ὅ) : la lampe
 μαλακῶς : sans heurt, mollement, avec douceur, progressivement
 μαθάνω, μαθήσομαι, ἔμαθον, μεμάθηκα : apprendre
 μάτην : adv. : sans raison, sans motif, à tort
 μέγας, μεγάλη, μέγα : grand
 μέν ... δέ ... : d'une part ... d'autre part... ; certes ... mais ...
 μέν οὖν : alors donc ; assurément oui (*dans une réponse*) ; ce qu'il y a de sûr, c'est que
 μέντοι : cependant, pourtant, toutefois
 μένω, μενῶ, ἔμεινα, μεμένηκα : rester, attendre
 μεσ-ημβρία, ας (ή) : midi
 μέσος,η,ον *adj* : qui est au milieu ; le milieu de
 μεστός,ή,όν + G : plein de
 μεταξύ *prép* +G : entre, dans l'intervalle de
 μή : *negation subjective* : ne ... pas
 μικρός,ά,όν : petit
 μιμνήσκομαι (aor. ἐμνήσθην) + G : se rappeler
 μισθο-φορέω,ῶ : recevoir un salaire, être mercenaire
 ναῦς, ναῦν, νεῶς, νηΐ (ή) : le bateau, le navire, le vaisseau
 Νεφελο-κένταυροι, ων (οἰ) : les Centaures-Nuées (Néphélocentaures) (*les Centaures de la mythologie, mi-hommes mi-chevaux, étaient le fruit de l'union d'Ixion et d'une nuée façonnée par Zeus à l'image d'Héra, son épouse, que convoitait Ixion, et qu'il croyait violer : il en fut puni d'un châtement éternel – la roue enflammée-*)

Νεφελο-κοκκυγία, ας (ή) : Coucouville-lès-Nuées (Néphélocygie) , *ville créée par les coucous dans les Oiseaux d'Aristophane (v 818 et sq.)*

νέφος, ους (τό) : le nuage

νύξ, νυκτός (ή) : la nuit

ξένια, ων (τά) : l'accueil en tant qu'hôte, le fait d'être logé en tant qu'hôte

ὁ, ή, τό : le, la (*article*) ; celui, celle

ὁ μὲν (ὁ μὲν) ... ὁ δέ (ὁ δέ) ... : l'un... l'autre...

οἴκησις, εως (ή) : demeure, habitation, résidence

οἶκος, ου (ὁ) : la maison

ὀλίγος, η, ον : peu, en petite quantité ; *au pl.* : quelques-uns, un petit nombre

ὅλος, η, ον : entier

ὅμως : cependant, pourtant

ὄνομα, ατος (τό) : le nom

ὄνομαστί : *adv.* : par son (leur) nom

ὅπως : comment (*interrogatif indirect*)

ὄράω, ᾶ, ὄψομαι, εἶδον, ἑώρακα (*inf aor* : ἰδεῖν, *impft* : ἑωρῶν) : voir

ὅς, ἧ, ὅ : *pr relatif* : qui, que, dont *etc.*

οὐ, οὐκ, οὐχ : ne pas, pas

οὐδαμοῦ *adv* : nulle part

οὐδ-εἰς, οὐδεμία, οὐδέν : *adj.* aucun, aucune ; *pr.* personne, rien (*négation objective*)

οὐδέν : *adv* : en rien, nullement, absolument pas

οὖν : donc, ainsi, eh bien donc

οὔτε ... οὔτε ... : ni... ni...

οὗτος, αὔτη, τοῦτο : *adj.* ce, cette ; *pr.* celui-ci, celle-ci, ceci

παν-οπλία, ας (ή) : l'armure

πάνυ : tout à fait, très

παρά +D : auprès de, chez

παρ-αμείδω (aor. παρήμειψα) : passer à côté de, côtoyer, longer

παρα-πέμπω : escorter

παρα-πλέω : naviguer le long de

παρά-πλοος/ους, ου (ὁ) : la navigation

πάρ-εμι (παρῆμεν, παρήειμεν: *1^{ère} p pl impft*) : dépasser, passer au-delà, passer à côté de

παρ-ίστημι (*part pft* : παρεστώς, ᾶσα, ὄς (ou ὄς)) : être présent, assister

πᾶς, πᾶσα, πᾶν (*G παντός, πάσης, παντός*) : tout, toute

πένης, ετος : pauvre

πεντα-κόσιοι, αι, α : cinq cents (500 stades = 88.8km)

πέντε : cinq

περί + A : vers (*tps*) ; aux alentours de (*tps et lieu*)

περί + G : au sujet de, à propos de

περι-θέω : courir en tous sens

περι-φανής, ής, ές : lumineux de tous côtés, resplendissant

πίων, πίων, πιον : plantureux

Πλειάδες, ων (αι) : les Pléiades (*constellation de 7 étoiles dans le Taureau*)

πλέω, πλεύσομαι, ἔπλευσα, πέπλευκα : naviguer

πλήν + G : à l'exception de, excepté

πλησίον+ G : dans le voisinage de, tout à côté de, tout près de

πλόος/πλοῦς, πλόου/πλοῦ : (*A τὸν πλοῦν D τῷ πλῶ*) la navigation

πνεῦμα, ατος (τό) : le vent

ποιέω, ᾶ : faire ; *M.* : se procurer, fabriquer, se confectionner

ποιητής, οῦ (ὁ) : l'auteur, le poète

πόλις, εως (ή) : la cité, la ville
 πολλά *adverbial* : beaucoup
 πολύ : *adv* : beaucoup
 πολύς, πολλή, πολύ (G πολλοῦ, πολλῆς, πολλοῦ) : beaucoup de
 προίεμαι : lancer devant soi, émettre
 προσ-αγορεύω (*aor* προσ-εἶπον) + *A* : saluer
 προσ-έχω (*ou* προσίσχω ; *aor* πρόσεσχον) : approcher, aborder (*προσσχόντες* : *part aor*)
 πυνθάνομαι, πεύσομαι, ἐπυθόμην, πέπυσμαι : s'informer auprès de, poser des questions à
 πυρώδης,ης,ες : ardent, brûlant, flamboyant
 σαφῶς : clairement, nettement
 σβέννυμαι (*aor inf P* σβεσθῆναι) : être éteint
 σοφός,ή,όν : sage, savant
 σταδῖος,ου (ό) (= σταδῖον, ου) : stade (*mesure grecque* : = 177,6m à Athènes)
 συμ-πέμπω (*aor* συν-έπεμψα) + *D* : envoyer avec
 συνιζάνω : se réduire, tomber
 συν-οικίζω : coloniser
 τάξις, εως (ή) : le poste
 ταπεινός,ή,όν : bas, modeste, humble
 τε ... καί / τε καί (*τε est toujours post-posé*) : à la fois ... et ; et en même temps ; et
 τέταρτος,η,ον : quatrième
 τις, τις, τι G τινος : *pr.* quelqu'un (*jamais accentué*) ;
 τολμάω,ῶ : oser
 τότε : alors, à ce moment, sur le moment
 τρίτος,η,ον : troisième
 Ὑάδες, ων (αἰ) : les Hyades (*constellation dans le Taureau*)
 ὑάλινος -η -ον : fait de verre, de verre
 ὑδρεύομαι : faire de l'eau, se ravitailler en eau
 ὑπ-ακούω : prêter l'oreille et réagir, répondre, se présenter
 ὑπερ-αυγής, ής,ές : rayonnant, brillant d'un vif éclat, scintillant de rayons
 ὑπνόω, ῶ : dormir
 Φαέθων, οντος (ό) : Phaéton (*héros mythologique* : *fil du Soleil, d'après certaines versions de la légende, il voulut conduire le char du Soleil et, ne sachant pas maîtriser l'attelage aérien, qui se mit à ravager la terre, fut foudroyé par Zeus ; dans d'autres versions de la légende, il serait fils d'Eôs (Aurore)...*) ; *roi du soleil, dans les Histoires Véritables de Lucien.*
 φαντάζομαι : paraître, apparaître
 φοβέομαι, οῦμαι : être effrayé, éprouver de la crainte
 φωνή,ῆς (ή) : la langue, l'idiome, le dialecte (*φωνήν complète le participe*)
 χαλκοῦς,ῆ,οῦν : de cuivre, de bronze, d'airain
 χίλιοι,αι,α : mille
 χιτών, ῶνος (ό) : la tunique
 χώρα, ας (ή) : la région, le pays, la contrée
 χρώς, χρωτός (ό) (*D* χρῶ) : la surface de la peau, la surface ; ἐν χρῶ : au ras
 ὠκεανός,οῦ (ό) : l'océan, la mer extérieure (= *au-delà des colonnes d'Hercule*)
 ὡς + *participle* : en tant que, comme
 ὥσπερ : comme